

Herumstreichen, zu vieles Schlafen und das Wohnen in fremden Häusern sind die sechs Dinge, die ein Weib verderben.

पानमत्तास्तथा नर्या मृगया गीतवादितम् ।

एतानि युक्त्या सेवेत प्रसङ्गे क्वात्र दोषवान् ॥ १७६६ ॥

Geistige Getränke, Würfel, Weiber, Jagd, Gesang und Musik, diese Dinge soll (der Fürst) mässig geniessen: der Hang zu ihnen stiftet ja Böses.

पानस्त्रीयूतगोष्ठीषु राजानमभितथराः ।

बोधयेयुः प्रमाद्यन्तमुपयिर्नाडिकादिभिः ॥ १७६७ ॥

Einen Fürsten, der beim Trinken, bei den Weibern, beim Würfelspiel oder in einer lustigen Gesellschaft seinen Beruf vergisst, soll die Umgebung an seine Pflichten erinnern durch eine Glocke oder durch andere Mittel.

पानीयं वा निरायासं स्वाद्वन्नं वा भयोत्तरम् ।

विचार्य खलु पश्यामि तत्सुखं यत्र निर्वृतिः ॥ १७६८ ॥

Wäge ich gegen einander ab, was besser sei: Wasser ohne Anstrengung oder ein Leckerbissen mit Gefahr verbunden, dann sehe ich, dass das Glück dort weilt, wo die Zufriedenheit ist.

पान्थस्त्रीविरहानलालुतिकथामातन्वती मञ्जरी

माकन्देषु पिकाङ्गनाभिरधुना मोत्कण्ठमालोक्यते ।

अप्येते नवमालिकापरिमलप्राग्भारपाटञ्चरा

वाप्ति क्वाप्तिवितानतानवकृतः श्रीखण्डशैलानिलाः ॥ १७६९ ॥

Jetzt (beim beginnenden Frühling) werden die Sprossen an den Mango-bäumen, die daran mahnen, dass das Feuer des von den Gattinnen der Reisenden empfundenen Trennungsschmerzes Opfer heischt, von den Kokila-Weibchen sehnstüchtig angeschaut; auch wehen jetzt vom Malaja-Gebirge Winde, die den Jasminstauden eine Menge von Duft entwenden und die allgemeine Abspannung vermindern.

पान्थानामिव वर्त्मनि क्षितिरूढा नद्यामिव ध्रश्यतां

मेघानामिव पुष्करे जलनिधौ सांघात्रिकाणामिव ।

संयोगः पितृमातृबन्धुतनयधातृप्रियाणां यदा

सिद्धे भूरिवियोग एव विडुषां शोकादयः कस्तदा ॥ १७७० ॥

1766) MBH. 12, 5272, b. 5273, a. ÇĀRṆG.

PADDH. RĀGĀNĪ 112. b. °वाद्ने, °वाह्तिौ.

d. प्यत्र st. क्वात्र.

1767) KĀM. NĪTIS. 3, 51.

1768) MBH. 12, 4114. HIT. I, 143. b. स्वा-
दन्नं, च st. वा.

1769) BHARTṚ. 1, 36 BOHL. 38. 39 HAEB. a.

अनिल st. अनल, कलाम् st. कथाम्. b. माकु-

न्देष und मामन्देषु: पिकाङ्गना ऽपि मधुना;

आलोक्य ohne ते und आलोकतो. c. पाटला

und पाटला: st. मालिका; परिमला: und प-

रिमला, पाटाञ्चरा. d. क्वाप्ति st. क्वाप्ति; वि-

तनवकृता: und नतानवकृता: st. वितानता-

नवकृतः; श्रीखण्डशैला°.

1770) PRAB. 96. a. ध्राम्यतां st. ध्रश्यतां. c.

सदा st. यदा. d. हर st. भूरि; in den Scho-